27 March 2000
Russian
Original: English

Подготовительная комиссия для
Международного уголовного суда
Рабочая группа по правилам процедуры
и доказывания, относящимся к части 2 Статута
Нью-Йорк
13-31 марта 2000 года
12-30 июня 2000 года
27 ноября — 8 декабря 2000 года

Предложенный Координатором документ для обсуждения по части 6 Римского статута, касающейся судебного разбирательства

Правило 6.31

Правила, касающиеся возмещения ущерба потерпевшим[1]

Правило A. Процедура на основании ходатайства

a) Ходатайство потерпевшего о возмещении ущерба на основании статьи 75 составляется в письменной форме и представляется Секретарю. В нем указываются следующие сведения:

i) данные о личности и адрес истца;

ii) описание увечья, ущерба или вреда;

iii) место и дата происшествия и, по возможности, данные о лице или лицах, по вине которых, по мнению потерпевшего, было причинено увечье, ущерб или вред;

iv) если исковое требование заключается в возвращении активов, имущества или других материальных ценностей, их описание;

v) требования о компенсации;

vi) требования в отношении реабилитации и других форм правовой защиты;

[1] Делегации согласились с тем, что при вынесении постановления о возмещении ущерба Суду не потребуется соблюдение критерия доказанности, указанного в пункте 3 статьи 66.

00-36331 (R) 270300 270300
0036331

vii) по возможности, любые соответствующие подтверждающие документы, включая имена и адреса свидетелей.

b) В начале судебного процесса и при условии принятия соответствующих мер защиты Суд поручает Секретарю уведомить о просьбе лицо или лиц, поименованных в ходатайстве или признанных ответственными, и, по возможности, любых заинтересованных лиц и любые заинтересованные государства.

Уведомленные лица делают Секретарю любые представления, предусмотренные в пункте 3 статьи 75.

Правило B. Процедура по инициативе Суда

a) В тех случаях, когда Суд намеревается действовать по своей собственной инициативе в соответствии с пунктом 1 статьи 75, он просит Секретаря уведомить о своем намерении лицо или лиц, в отношении которых Суд рассматривает вопрос о вынесении постановления, и, по мере возможности, потерпевших, заинтересованных лиц и заинтересованных государств.

Уведомленные лица делают Секретарю любые представления, предусмотренные в пункте 3 статьи 75.

b) Если в результате уведомления в соответствии с пунктом (a):

i) потерпевший обращается с ходатайством о возмещении, то будет считаться, что это ходатайство было подано в соответствии с правилом A;

ii) потерпевший ходатайствует перед Судом не выносить постановления о возмещении, Суд не принимает отдельное решение в отношении этого потерпевшего.

Правило C. Сообщение о разбирательстве, касающемся возмещения ущерба

a) Без ущерба для любых других правил, касающихся уведомления о разбирательстве, Секретарь, если это практически целесообразно, уведомляет потерпевших или их законных представителей и лицо или лиц, которых это касается. Кроме того, Секретарь с учетом любой информации, предоставленной Прокурором, принимает все необходимые меры по обеспечению надлежащего сообщения о ведущемся Судом разбирательстве, касающемся возмещения ущерба, по мере возможности, другим пострадавшим, заинтересованным лицам и заинтересованным государствам.

b) Принимая меры, описанные в пункте (a), Суд может в соответствии с частью 9 обращаться за содействием к соответствующим государствам-членам и запрашивать помощь у межправительственных организаций, с тем чтобы как можно более широко и при помощи всех возможных средств оповестить об идущем в Суде разбирательстве, касающемся возмещения ущерба.

Правило D. Оценка размеров возмещения

a) С учетом объемов и размера ущерба, убытков или увечья Суд может присуждать возмещение на индивидуальной основе или, если это будет сочтено необходимым, на коллективной основе, или и на той, и на другой основе.

b) По просьбе потерпевших или их законных представителей или по просьбе осужденного лица или по своей собственной инициативе Суд может назначать надлежащих экспертов для оказания ему содействия в определении объемов и размера ущерба, убытков и увечья, причиненных пострадавшим или в их отношении, и предлагать различные варианты соответствующих видов и форм возмещения. Суд предлагает, в соответствующих случаях, потерпевшим или их законным представителям, осужденному лицу, а также заинтересованным лицам и заинтересованным государствам делать замечания по докладам экспертов.

c) Во всех случаях Суд уважает права потерпевших и осужденного лица.

Правило E . Целевой фонд

a) Возмещение отдельным лицам взыскивается непосредственно с осужденного лица.

b) Суд может распорядиться передать сумму, взысканную в порядке возмещения с осужденного лица, в Целевой фонд, если во время вынесения этого постановления невозможно или практически нецелесообразно выплачивать отдельные суммы возмещения непосредственно каждому потерпевшему. Сумма возмещения, перечисленная таким образом в Целевой фонд, хранится отдельно от других средств в Целевом фонде и выдается каждому потерпевшему при первой возможности.

c) Суд может распорядиться, чтобы сумма, взыскиваемая в порядке возмещения с осужденного лица, проводилась через Целевой фонд, если с учетом числа потерпевших и объема, форм и видов возмещения более уместно возместить ущерб на коллективной основе.

d) После консультаций с заинтересованными государствами и Целевым фондом Суд может распорядиться произвести возмещение ущерба через Целевой фонд той или иной межправительственной, международной или национальной организации, одобренной Целевым фондом.

e) Другие ресурсы Целевого фонда могут использоваться в интересах потерпевших при условии соблюдения положений статьи 79.

Правило F. Процедуры в соответствии с пунктом 3(e) статьи 57 и пунктом 4 статьи 75

a) Палата предварительного производства на основании пункта 3(e) статьи 57 или Судебная палата на основании пункта 4 статьи 75 могут по своей собственной инициативе или по заявлению Прокурора или по просьбе потерпевших или их законных представителей, обратившихся с ходатайством о возмещении или письменно обязавшихся сделать это, определять, следует ли просить о принятии мер.

b) Уведомлений не требуется, за исключением случаев, когда Суд определяет с учетом конкретных обстоятельств дела, что уведомление не может поставить под угрозу эффективность испрашиваемых мер. В последнем случае Секретарь обеспечивает уведомление о разбирательстве лица, против

которого направлены испрашиваемые меры, и, насколько это возможно, любых заинтересованных лиц или заинтересованных государств.

Если постановление выносится без предварительного уведомления, то соответствующая Палата просит Секретаря уведомить настолько скоро, насколько это не противоречит требованию обеспечить эффективность испрашиваемых мер, тех лиц, против которых направлены испрашиваемые меры, и, насколько это возможно, любых заинтересованных лиц или любые заинтересованные государства, и предложить им высказаться в отношении того, следует ли отменить или иным образом изменить это постановление.

c) Суд может выносить постановления в отношении сроков и процедуры любого разбирательства, необходимого для вынесения решения по этим вопросам.

Правило X. Сообщения, помимо письменных

В тех случаях, когда то или иное лицо по причине недееспособности или неграмотности не может в письменном виде составить ходатайство, заявление, комментарий или другое сообщение, адресованное Суду, это лицо может составить такое ходатайство, заявление, комментарий или сообщение в аудио-, видео- или другой электронной форме.